

## **Abstrakt**

Cílem této diplomové práce je přeložit čtyři vybrané povídky z povídkové sbírky *Qué vergüenza* od současné chilské spisovatelky Pauliny Flores, konkrétně povídky *Qué vergüenza*, *Tía Nana*, *Espíritu Americano* a *Laika*. Překlad je realizován ze španělštiny do češtiny. První část práce je praktická a nachází se v ní daný překlad. Druhá část, teoretická, obsahuje analýzu originálního textu – informace o autorce, knižní předloze, současné chilské literatuře –, analýzu překladatelských problémů, které jsou rozděleny na problémy z lexikální a stylistické roviny, zdůvodnění jejich řešení a popis překladatelské metody podle Jiřího Levého.

**Klíčová slova:** překlad, komentář k překladu, chilská spisovatelka, povídky